

CHRIST IS ALL
耶穌基督是一切

COLOSSIANS 3:11 • TV381B
《歌羅西書》 3:11 • TV381B

A television broadcast sermon delivered
SUNDAY, JULY 22ND, 1990
by
HENRY T. MAHAN

電視佈道節目

1990年7月22日，周日

亨利·T·馬漢(HENRY T. MAHAN)

Transcribed, edited and published
APRIL 7TH, 2009

2009年4月7日轉錄、編輯並出版

HENRY T. MAHAN TAPE LIBRARY
亨利·T·馬漢(HENRY T. MAHAN) 磁帶庫

Zebulon Baptist Church
紀伯倫(Zebulon) 浸信會教堂

6088 Zebulon Highway
Pikeville, KY 41501
肯塔基州41501，匹克維爾，紀伯倫大道6088

Colossians 3:11

Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all, and in all.

《歌羅西書》3:11

沒有希臘人或猶太人，不存在割禮或無割禮，沒有野蠻人、塞西亞人，奴隸或自由人之分，而是耶穌基督是一切，又屬於一切。

I'm reading today from the **Book of Colossians**. If you would like to follow along, open your Bible to **Colossians Chapter 3**. The apostle Paul says in verses 10 and 11, "You have put on the new man." There has been a new creation, which is renewed in knowledge after the image of Him who created thee. Where there is no nationality (that is, "*neither Greek nor Jew*"). There are no religious works (circumcision or uncircumcision), nor Barbarian, Scythian, bond nor free (no social status), but where "*Christ is all and in all.*"

今天，我將閱讀《歌羅西書》。如果你願意和我一起的話，請打開你的《聖經》，翻到《歌羅西書》第三章。信徒保羅在第10和11行曰：“你已經得到新生”。一直以來有一個新世界，它的認知在上帝創造了你之後得以更新。在那裏沒有民族區別（即，“既不是希臘人也不是猶太人”）。沒有宗教活動（割禮或無割禮），也沒有野蠻人、塞西亞人，沒有奴隸，也沒有自由人（沒有社會身份），而是“耶穌基督是一切，又屬於一切。”

This new man renewed in knowledge after the image of God who created him, in this new man, there is no nationality (*Greek or Jew*). There are no religious works (*circumcision or uncircumcision*), no social status based on education, wealth, wisdom, or power (*Barbarian, Scythian, bond nor free*). "*Christ is all and in all.*" Now, that is my text and subject for today. The Title for today is: "**CHRIST IS ALL.**" That is my creed, Christ is all and in all. My friends, this is my hope that Christ is all and in all.

在上帝的以他的形象創造了這位新人後，他的認知得到了新生，在這位新人身上，沒有國籍（希臘或猶太）。沒有宗教活動（割禮或無割

禮)，沒有基於教育、財富、智慧或權力(*野蠻人，塞西亞人，沒有奴隸，也沒有自由人*)的社會身份。“耶穌基督是一切，又屬於一切。”這就是我今天佈道的主題。今天的題目是“耶穌基督是一切。”耶穌基督是一切，又屬於一切，這是我的信條。我的朋友們，這是我的希望，耶穌基督是一切，又屬於一切。

These words are few; Christ is all! The words are short and one syllable; Christ is all. These words are quickly spoken; Christ is all. These six words contain great, great things. These six words are the very essence and substance of Christianity, true Christianity. These words are the very essence and substance of our relationship with God and our hope of life eternal; *“Christ is all and in all.”*

言語不多，耶穌基督是一切！言語簡短，隻言片語；耶穌基督是一切。寥寥數言，一帶而過；耶穌基督是一切。這六個字含義深遠。這六個字正是基督教，正宗基督教的本質和精髓。這六個字正是我們與上帝的關係的本質和精髓，以及我們對永恆生命的渴望；*“耶穌基督是一切，又屬於一切。”*

If we can understand these six words and enter into exactly what they are saying, that Christ is all and not you, anyone else or anything else, then you understand that Christ is all. This new creation in this new man, in this creation by God, *“Christ is all and in all.”* If we can enter into the meaning of those words, it is well with our souls. If we cannot enter into the meaning of those words, then we have a lot to learn. Christ is all!

如果我們能理解這六個字，深入領會它們所要表達的內涵，也就是說耶穌基督是一切，而不是你，也不是其他任何人或其他任何事，那麼你就理解了耶穌基督是一切。在這位新人的新世界裏，在上帝創造的新世界裏，*“耶穌基督是一切，又屬於一切。”* 如果我們深入理解這些字的涵義，它就與我們靈魂同在。如果我們不能理解這些字的涵義，那麼我們還有很多要學習的。耶穌基督是一切！

The scriptures are clear on this subject. In **John 3:35**, the scripture says; *“The Father loveth the Son and hath given all things into His hands,”* all things. **Ephesians 1:22** says, *“The Father hath put all things under His feet and the Father hath given Him to be the head of all things.”* In **Colossians 2:9**, it says; *“In Him, dwelleth all the fullness of the Godhead bodily.”* Christ is all and in all!

經文清晰地闡述了這一主題。在《約翰福音》3：35中，經文曰：*“聖父愛聖子，並賜予他一切，”* 一切。《以弗所書》1：22曰：*“聖父將一切屈伏於他的腳下，並賜他成為萬物之主。”* 《歌羅西書》2：9曰：*“在他裏面，充滿了神性。”* 耶穌基督是一切，又屬於一切。

Let me take you back a little way and bring you up to the present. First of all, Jesus Christ is all in the first creation. We talked about the new man created in the image of God. There was this new creature, this new man. In the first creation, Christ is all because He is before all things. He prayed in **John 17**, He said; *“Father, glorify Thou Me with the glory which I had with Thee before the world was.”* Christ is before all things. I’m talking about Jesus Christ. I’m talking about Jesus of Nazareth.

讓我將你帶回現在。首先，創世之初，耶穌基督即是一切。我們談到按照神的形象創造的這位新人。就是這新人物，這位新人。在創世之初，耶穌基督即是一切，因為他的誕生早於萬物。在《約翰福音》17，他禱告曰；*“聖父用在世界形成之前我對你的讚頌來讚美你我”* 耶穌基督是萬物之首。我正在談論的是耶穌基督。我正在談論的是拿撒勒的耶穌。

He didn’t begin his existence in Bethlehem’s manger. He came into the world. Christ Jesus came into the world. He that ascended is the same that descended. *“The Word of God was made flesh and dwelt among us.”* In **Proverbs 8**, it says this; *“When there were no depths, I was brought*

forth. When there were no fountains abounding with water, before the mountains were settled, before the hills were brought forth, when God prepared the heavens, I was there.” This is Christ speaking. **Revelation 3:14** says, “Jesus Christ is the beginning of the creation of God,” whatever that means. I really don’t know but I know that “He is before all things.”

他的存在，不是始于伯利恒的馬槽中。他來到這個世界。耶穌基督來到這個世界。他所繼承的也是他留給我們的。“上帝之道被賦予了肉體，與我們同在。”箴言8曰；“我誕生之時，尚沒有深海。湧泉未開，高山丘陵尚未形成，當上帝建立天堂時，我便已經在那裏。”耶穌基督如是曰。告誡3：14曰，“耶穌基督是上帝造物的第一件作品，”不管那是什麼意思。我真的不理解，但是我知道“他是先於萬物的。”

Not only is He before all things, “But all things were made by Him.” That is what John said in **John 1**, “In the beginning was the Word and the Word was with God and the Word was God and all things were made by Him and without Him was not anything made that was made.” **Colossians 1:16** says, “By him were all things made that are in heaven, earth, under the earth, visible and invisible. Principalities, powers or whatever, all things were made by Him and for Him.” It continues on in that same **Chapter of Colossians 1**, and says; “He upholds all things. By Him all things (exist) consist.”

他不僅先於萬物，“而且萬物都是他所創造。”這是約翰在《約翰福音》1中說的，“太初有道，道與上帝同在，道就是上帝，萬物皆是由他創造，沒有他，就不會有萬物。”《歌羅西書》1：16曰，“天堂、人間、地獄，看得見的，看不見的，皆是由他創造。權天使、力天使，諸如此類，萬物皆由他創造，為他而造。”《歌羅西書》第1章中繼續曰；“他支撐著萬物。萬物（存在）因他而存在。”

He has power and authority over all things. He said in **Matthew 28**, “I have all authority in heaven and in earth.” He told His disciples to go preach the gospel because you represent one who has all authority in heaven and in earth. He prayed in **John 17**; “Father, Thou hast given Me power over all flesh.” I’m talking about Jesus Christ. “He has the keys of hell and death.” Did you know that? That is what the Bible says.

他擁有掌管一切的能力和權力。在《馬太福音》中，他曰，“我擁有天地之間的所有權力。”他告訴他的門徒去宣揚福音，因為你代表著一個擁有天堂和人間一切權力的人。他在《約翰福音》17中禱告；“聖父，請賜予我掌管一切生靈的力量。”我正在談論的是耶穌基督。“他掌管著死亡和地獄的鑰匙。”你知道嗎？這即是《聖經》所記載的。

“He is King of Kings and Lord of Lords. He is the heir of all things.” Listen to **Hebrews 1:2**, *“God has in these last days spoken to us by His Son whom He hath appointed heir of all things.”* Christ is all! He is before all things. By Him were all things made. For Him were all things made. *“He upholdeth all things by the Word of His power.”* By Him all things consist. He has power and authority over all things and all creatures. He has all authority in heaven and in earth. Everything belongs to Him because the Father has given it to Him.

“他是萬王之王，萬主之主。他是萬物的子嗣。”注意聽《希伯來書》1：2，“上帝在超脫末日藉由他的愛子——他賜為萬物的子嗣告訴我們。”耶穌基督是一切！他先於一切。萬物皆由他創造。萬物皆為他創造。“憑藉權力之道，他掌管著萬物。”萬物因他而存在。他擁有掌管萬物眾生的能力和權力。他掌管著天堂和人間的權力。萬物都屬於他，因為聖父將萬物賜予了他。

“The Father loves the Son and hath given all things into His hands.” Did you know that? Preacher, are you talking about Jesus, “sweet little Jesus, and poor little Jesus?” Is this the Jesus that preachers are talking about being “pitiful?” This is not the “Jesus” that I am talking about. I am talking about the victorious, conquering, seated, reigning King of Kings and Lord of Lords, whose name is Jesus Christ.

“聖父愛聖子，並賜予他一切。”你知道嗎？傳道者，你正在談論是耶穌嗎，“可愛的小耶穌，可憐的小耶穌？”傳道者所談論的是“可憐的”耶穌？這不是我正在談論的“耶穌”。我正在談論的是得勝的、能戰勝一切的、根深蒂固的、高高在上的萬王之王，萬主之主，他的名字叫耶穌基督。

He is all in the old creation and in the first creation. Come a little farther down the line; Christ is all in the new creation. Christ is all in the new creation.

舊世界和創世之初，他是一切。看下麵一行；新世界，耶穌基督是一切。新世界，耶穌基督是一切。

Here are seven things that you need to consider. I will try to give them to you briefly:

這裏有7方面你需要思考的內容。我會儘量簡要地向你說明：

First: Christ is all in the covenant. The word covenant is in the Bible over 300 times. We’ve got the covenant that God made with Adam. We’ve got the covenant of works, the covenant with Noah, the covenant with Moses, and the covenant with David. The Bible talks about an “everlasting covenant.” This covenant is everlasting both ways. It is called a new covenant because it is newly revealed. It is not newly established or purposed, it is before all things. It is newly revealed.

首先：在聖約中，耶穌基督是一切。聖約這個詞在聖經中出現了300多次。我們有上帝與亞當的聖約。我們有工作聖約，諾亞聖約，摩西聖約，以及大衛聖約。《聖經》提到一個“永約”。這聖約是雙向永恆的。之所以稱為新聖約，是因為它是新呈現出來的。並不是最

近才制定或提出的，它是先於萬物的。是先呈現出來的。

That which was given to Adam had to be revealed first. Grace in Christ was revealed secondly. Jesus Christ is all in that covenant, that everlasting covenant, that covenant of grace. Jesus Christ is all in that covenant of the kingdom, that covenant that shall be fulfilled.

寫給亞當的聖約必然是首先展現出來的，其次是耶穌基督恩惠聖約。耶穌基督在聖約、永約、恩惠聖約中代表一切。耶穌基督是天國聖約中的一切，是應當遵循的聖約中的一切。

There was the covenant of mercy. He's all in that covenant. *"He's the lamb slain from the foundation of the world."* He is called the Surety of the new covenant. He's called the Mediator of the new covenant. *"He brought again from the dead, that great shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant."* This is the covenant in which David rejoiced when he was dying. David said, *"All though it be not so with my house; God hath made with me, a covenant; ordered in all things and sure. This is all my salvation and all my desire."*

存在著寬恕聖約。他在聖約中代表一切。“他是創世之初獻祭的羔羊。”他是新聖約的護佑。他是新聖約的中保。“他死而復生，偉大的牧羊人，永約的鮮血讓他得以復活。”這是聖約之中大衛奄奄一息之時表現的欣喜。大衛曰，“我的家人不再受此磨難；上帝和我訂立了聖約；萬物有序而穩妥。這是我所有的救贖和願望。”

He's the Mediator of the New Testament, the new covenant. What is a testament? Well, you may be familiar with the saying, "Last will and testament." Some of you already have your last Will and Testament. This Will and Testament is not in effect is it? You say, "Of course not preacher, I'm not dead." That's right! A Will and Testament is only in effect when the testator dies. That is right isn't it?

他是《新約》，新聖約的中保。何謂遺囑？你或許熟悉這種說法，“臨終意願和遺囑。”你們之中有一些已經立了遺言或遺囑。意願或遺囑尚未生效，對嗎？你說，“當然沒有，佈道者，我還未死。”這就對了！意願或遺囑只有在立遺囑者去世後才會生效。正是這樣，不是嗎？

A covenant is a testament. This covenant of God's grace is only in effect because the Mediator, the Testator, Christ Jesus, died. What He willed to us and gave to us and purchased for us is given to us. He is seated on the throne to enforce His will and His Testament. That last Will and Testament you made, could be defeated in court; it could be overturned. You may be dead and can't do anything about it. But, my Lord lives and He executes His own covenant and testament.

聖約就是一份遺囑。上帝恩惠聖約只因為作為中保、立遺囑人的耶穌基督死亡才能得以生效。他所遺贈給我們的，賜予我們的，為我們所換來的一切都已經給予我們了。他坐在王座上，履行他的遺言和遺囑。你所立的臨終遺言或遺囑，法庭可以宣判無效；可以被推翻。你可能會死去，並且對之無可奈何。但是，我的主是活著履行他的聖約和遺囑。

Christ is everything in the Testament and the Covenant. He's all in election. He's the first elect. God calls Him, "*Mine elect.*" The poet says this:

耶穌基督是舊約和新約中的萬物。他是上帝的選拔的一切。他是第一選民。上帝喚他，“*我的選民。*”有一首詩是這樣說的：

Christ be my first elect, God said,
Then He chose His people in their head.
耶穌基督是我的第一選擇，上帝曰，
然後他根據人們的思想來選擇教徒。

Ephesians 1, Paul said, "*Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ who hath blessed us with all spiritual blessings in Christ. According, as He chose us in Christ. In whom we have redemption, the forgiveness of sins, through His blood.*" He is all in the covenant.

《以弗所書》1，保羅曰，“*感謝上帝和我們的耶穌基督聖父，將耶穌基督所有神聖的祝福賜予我們。他揀選我們作為耶穌基督的教徒。我們藉由他的生命而得到救贖，寬恕罪惡。*”他在聖約中代表一切。

He's all in election and He's all in justification. "*Therefore, being justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ. There is therefore now, no condemnation to them who are in Christ Jesus.*" **Romans 8:34** says; "*Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, is risen again, who is exalted and who even makes intercession for us.*"

他是唯一的選擇，他是正義的一切。“*因此，因信稱義，我們通過我們的主耶穌基督和上帝得以和平共處。因而，耶穌基督的教徒是無罪的。*”《羅馬書》8：34曰；“*他譴責的是誰？正是死去的耶穌基督，是的，而他又死而復生，並得到了提升，甚至為我們而求情。*”

Then, He is all in the putting away of sin. **Hebrews 9** says; "*Once in the end of the world hath He appeared to put away sin by the sacrifice of Himself. When He had by Himself purged our sins, He sat down on the right hand of the Majesty on High.*" Do you see what I am saying?

耶穌基督代表救贖罪惡的一切。《希伯來書》9日；“曾在世界之末，他犧牲了自我去救贖罪惡。當他通過自我犧牲而淨化了我們的罪惡，他在天堂裏坐著尊貴的主的右邊。”你明白我的意思嗎？

Christ is all in the covenant. Christ is all in this truth of election. Christ is all in justification. Christ is all in the putting away of sin. “*He was wounded for our transgressions, bruised for iniquities. By His stripes we are healed.*” He is all in righteousness. He is called in **Jeremiah 23:6**; “*The Lord our Righteousness.*” **Second Corinthians 5:21** says, “*He was made sin for us who knew no sin that we might be made the righteousness of God in Him.*” Again, He says in **Romans 10:4**, “*Christ is the end of the law for righteousness to everyone that believeth.*” Jesus Christ is all!

耶穌基督在聖約中代表一切。耶穌基督在上帝選拔真理中是的一切。耶穌基督是公正的一切。耶穌基督代表救贖罪惡的一切。“我們的罪孽和不公，讓他飽受傷害。他的鞭痕，治癒了我們。”他代表爭議一切。在《耶利米書》23：6中，他被稱為；“我們的正義之主。”《格林多後書》5：21日，“他替不知曾犯下罪的我們頂罪，是正義之神”在《羅馬書》10：4中他再日，“耶穌基督是律法的終結，凡是信他之人，都能得到正義。”耶穌基督是一切！

Christ doesn't make a down payment and you pay the installment plan. He is all! He is all in the covenant, in election, in justification, in righteousness, in the putting away of sin, and in our acceptance with God. “*We are accepted in the beloved.*” That is what the scripture says. **Hebrews 4:** says; “*Seeing, we have such a High Priest, let us come boldly before the throne of grace that we may obtain mercy and find grace to help in time of need.*” In **Hebrews 10**, it says, “*Having boldness brethren, to enter into the Holiest by the blood of Jesus.*” By which He hath opened for us, into God's presence, a new and living way, through His flesh and through His blood.” He is our entire acceptance. “*We are accepted in the beloved.*”

耶穌基督不是預付定金後的分期付款。他是一切！他是聖約、上帝的選拔、公平、正義、救贖罪惡、以及我們為上帝所接受的一切。“我們被接納為耶穌基督的愛徒。”經文如是日。《希伯來書》4日；“看，我們有這樣一位主教，讓我們能親身感受恩惠，在需要的時候，我們獲得寬恕，得到恩惠的幫助。”《希伯來書》10日，“勇敢的同胞們，沿著耶穌基督的鮮血進入聖堂。”聖堂大門他已為我們敞開，讓我們得以感受上帝的存在，通過他的血和肉，感受全新的生活方式。他是我們接納的全部。“我們成為了耶穌基督的愛徒。”

Then, He is all in salvation. The Bible says, *“Neither is there salvation in any other. There is none other name under heaven given among men whereby we must be saved. Other foundation can no man lay than that which is laid, Christ Jesus the Lord.”* He said, *“I am the way, the truth and the life. No man comes to the Father but by Me.”*

另外，他代表救贖的一切。《聖經》曰，“沒有其他的救贖。普天之下，沒有其他人一定可以拯救我們。沒有人能奠下根基，唯有耶穌基督耶和華。”他曰，“我即是道路、真理和生命。沒有我的幫助，沒有人能到聖父那裏。”

God is going to judge the world. He is all in judgment. *“The Father judgeth no man. He hath committed all judgment to the Son.”* He has appointed a day in which all men are going to be judged by that man Christ Jesus. Whereof, He is given witness to the whole world in that He raised Him from the dead. *“No man knoweth the Father but the Son and he to whom the Son will reveal Him.”* Christ is all in salvation!

上帝意欲審判世界。他代表審判的一切。“聖父並不審判人類。他將一些審判委託於聖子。”他設立了耶穌基督審判世人的日子。因此，他讓世界見證了他的死而復生。“除了聖子，沒有人認識聖父，是聖子向人類將聖父加以顯明。”耶穌基督代表救贖的一切！

I wish I could make that clear. When a person speaks of knowledge of God, it is impossibility apart from Christ. That is what I am saying. When a person talks about a relationship with God and being accepted with God, *“Two can’t walk together except they be agreed.”* If God accepts me to walk with Him, as Enoch of old, how is He going to accept me? He can only accept me in the beloved.

我希望我講得清楚。當一個人論及上帝，就不可能不提及耶穌基督。這就是我要講的內容。當一個人談及與上帝的關係時，談及被上帝所接納時，“道不同，不相為謀。”若上帝允許我與他同行，如古時的伊諾克，他會如何接受我？他只能接受我為他的愛徒。

How is God going to put away my sin? How is a just God, a Holy God, and a Righteous God, going to put away my sins and still be just? Well, *“He has set forth His Son to be a propitiation, (a mercy seat), through faith in His blood that He might be just and justifier, a just God and a Saviour.”*

上帝將如何救贖我的罪孽？公平的上帝、神聖的上帝和正義的上帝如何公正地救贖我的罪孽？“他派他的愛子來贖罪，(施恩座)，由於從兒子的聖血中，他相信他或許就是正義，是一個辯護者，是正義之神和救世主。”

He is all in justification and righteousness. *“Who is going to stand in His presence? Who is going to ascend into the hill of the Lord? He that hath clean hands and a pure heart.”* We don’t have that! Well, how are we going to ascend; how are we going to stand? The answer is, we stand only in Christ. So, when one speaks of knowledge of God or a relationship with the living God, he must understand that Jesus Christ is all, from God. He’s all to God and He’s all with God. Is that clear? He is all, from God. The Father sent the Son to redeem us. He is all to God. *“No man cometh to the Father but by Me.”* He is all, with God. *“God has given Him a name above every name. At the name of Jesus, every knee shall bow and every tongue confess that He is Lord.”*

他是公平和正義的一切。“誰會到他的面前？誰會攀登耶和華的山？他要有乾淨的雙手和純淨的心靈。”我們沒有！那麼，我們如何攀登；如何面對他？答案就是，我們只和耶穌基督站在一起。這樣，當有人談及上帝，或談及與活著的上帝之間的關係時，他就一定明白在上帝面前有耶穌基督就行。他是上帝的一切，上帝也賦予了他一切。明白了嗎？他是一切，是上帝派遣來的。聖父派聖子來拯救我們。他是上帝的一切。“沒有我的幫助，沒有人能到聖父那裏”上帝也賦予了他一切。“上帝賦予他超越一切之名的名。耶穌，萬膝跪拜，萬口承認，他是主。”

Listen to **John 5:21-22**, “For as the Father raiseth up the dead and quickeneth them, even so the Son quickeneth whomsoever He will. For the Father judgeth no man, but He hath committed all judgment to the Son that all men should honor the Son as they honor the Father. He that honoreth not the Son honoreth not the Father who sent Him.” Did I get that across? “He that honoreth not the son honoreth not the Father that sent Him.” Christ is all in salvation!

認真聽《約翰福音》5：21-22，“聖父讓死去的人復活並鼓勵他們，儘管如此，聖子也會鼓勵他要鼓勵的人。聖父並不審判人類。他將所有的審判工作委託於聖子，所有人應像尊敬聖父一樣尊敬聖子。不尊敬聖子的人，即是不尊敬派他來的聖父。”我講得夠清楚了嗎？“不尊敬聖子的人，即是不尊敬派他來的聖父。”耶穌基督代表救贖的一切！

Thirdly: Jesus Christ is all in the scriptures. That's right! He is all in the scriptures; He is all in the gospel; and He's all in the ministry of God's Word. It is of Christ that the scriptures speak. He said one day to the religious Pharisees; *"You search the scriptures."* You're busy studying the scriptures. *"But, they are they which testify of Me. And, you will not come to Me that you might have life."* What are the scriptures all about? The scriptures are all about Christ.

第三，耶穌基督是經文中的一切。這是對的！他是經文中的一切；他是《福音書》中的一切；他是講道的一切。這是經文所陳述的耶穌基督。有一天他告訴虔誠的法利賽人；“你查閱經文。”你忙於學習經文。“除此之外，它們見證我的存在。而且，你不會來到我面前，因為你可能還活著。”何謂經文呢？經文都是關於耶穌基督。

"To Him, give all the prophets witness." Who are the prophets here? Well, there are Moses, Job, Isaiah, Jeremiah and others. *"To Christ give all the prophets witness."* The Pharisees said to Christ, *"We have Moses."* He said to them, *"Moses wrote of Me."* It is Christ that the apostles preached.

“眾先知都為他作證。”在這裏誰是先知呢？嗯，有摩西(Moses)、約伯(Job)、以賽亞(Isaiah)、耶利米(Jeremiah)等等。“所有先知為耶穌基督作證。”法利賽人對耶穌基督說，“我們有摩西。”他告訴他們說，“摩西記述的我。”這正是傳教士所宣揚的耶穌基督。

Listen to these scriptures: In Acts 5, it says; *"Daily, in the temple, in every house, they ceased not to preach Christ. Then Phillip went down to the city of Samaria and preached Christ."* In Acts 8:35, it says; *"Then Phillip opened his mouth and began at the same scripture and preached unto him, Christ."* In Acts 10:36, Peter preached the Word, preaching Christ. *"He is Lord of all."* Acts 11:20, *"When they came to Antioch they spake to the Greeks, preaching the Lord Jesus Christ."* The apostles preached Christ.

認真聽這些經文：《聖經新約》5日；“每天，在神殿的每一間房間裏，他們不停宣講耶穌基督。菲力浦下到撒馬利亞城，在那裏宣講耶穌基督。”《聖經新約》8：35日；“菲力浦張開他的嘴巴，從同一段經文開始，宣揚關於耶穌基督的事蹟。”《聖經新約》10:36，彼得宣揚耶穌基督之時宣揚了《聖經》。“他是萬有的主。”《聖經新約》11：20，“當他們來到安提俄克，他們向希臘人宣揚主耶穌基督。”傳道者們宣揚宣講耶穌基督。

The scriptures preach Christ. It is Christ that I am trying to preach. *"God forbid that I should glory save in the cross of Christ. I'm determined to know nothing among you save Jesus Christ and Him crucified."* This is because He is all!

經文宣揚的是耶穌基督。即是我要宣揚的耶穌基督。“上帝也不允許我讚美在十字架上拯救耶穌的事情。我決定不去瞭解任何關於拯救耶穌和他被釘十字架的事情”這是因為他是一切！

Someone said, "Well, there is something else to preach." Not if He is all! Whatever else you preach, you preach in its relationship to Him. He is all! If I have Christ, I have all. If I do not have Christ, whatever I have, I have nothing that shall abide. It is Christ that we preach. *"We*

preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord.” It is Christ who sends us to preach. *“As My Father sent Me, so send I you.”* You take Christ out of the gospel; my friend, you have no gospel and you have no good news.

有人說，“那麼，有其他的東西要講吧。”如果他就是一切，那就沒有其他的要講！但凡你宣講的其他內容，都和他有著聯繫。他是一切！如果我有了耶穌基督，我就有了一切。如果我沒有耶穌基督，無論我有什麼，我也沒有什麼可遵守的。我們所宣講的正是耶穌基督。“我們宣講的不是我們自己，而是耶穌基督，耶和華。”正是耶穌基督派我們來佈道的。“因為我的父派了我來，所以我派了你。”如果你將耶穌基督拋離福音；我的朋友，你就不會有福音，不會有任何喜訊。

Are you in darkness? He is the light. Are you poor? He is our riches. Are you hungry? *“He is the bread.”* Are you thirsty? *“He is the water of life.”* Are you weary? *“Christ is our rest.”* Are you in trouble? *“Christ is our peace.”* Are you sick? *“He is the great physician.”* Are you bound by sin? *“He came to set the captive free.”* Are you blind? Christ gives sight. Are you lost? *“Christ came to seek and to save the lost.”* Are you a sinner? *“He is the friend of sinners.”* Christ is all!

你處於黑暗之中嗎？他就是光。你貧窮嗎？他就是財富。你饑餓嗎？“他就是麵包。”你口渴嗎？“他就是生命之水。”你疲憊嗎？“耶穌基督讓我們得到休息。”你陷入麻煩嗎？“耶穌基督就是我們的和平。”你生病了嗎？“他是一位好醫生。”你被罪惡所累嗎？“他是來釋放囚徒的。”你看不見嗎？耶穌基督讓我們得到光明。你失去什麼了嗎？“耶穌基督來尋回所失。”你是罪人嗎？“他是罪人的朋友。”耶穌基督是一切！

Come ye sinners, poor and needy
Weak and wounded, sick and sore,
Jesus Christ is able to save you
Full of pity, love and power.

Come ye sinners, heavy laden
Bruised and mangled by the fall,
If you wait til you are better

You'll never come at all.

Let not conscience make you linger
Nor a fitness fondly dream,
All the fitness He requires
Is to fill your need of Him.

來吧，罪人，窮人和生活艱苦的人
體弱多病的人，遭受傷痛的人
耶穌基督能拯救你
他充滿憐憫，愛和力量。

來吧，罪人，心情沉重的人
因墮落而受傷的人
如果你等待好點再來
那麼你根本就不會來了。

不要因正義之心而躊躇
健康不只是夢想
他要的所有健康
就是滿足你對他的需要

He is all! Christ is all in the ordinances. One of the ordinances is baptism. What is baptism? Baptism is nothing without Christ. It means nothing! It would be a foolish, foolish, action without Christ. You see; baptism sets forth His death, His burial, and His resurrection. Baptism sets forth, when we are baptized, our burial with Him. That includes our death, burial and resurrection. *"We walk in newness of life."* That is baptism and that is Christ.

他是一切！耶穌基督在儀式中代表一切。其中一項儀式就是洗禮。何謂洗禮？沒有耶穌基督，洗禮就不存在。意味著什麼都不是！沒有耶穌基督，它就是愚蠢的、荒謬的行為。你看；洗禮表達了他的死亡，他的埋葬，和他的復活。洗禮表示，當我們受洗禮，我們就和他

一同埋葬。包括我們的死亡，埋葬和復活。“*我們走進新生活。*”這就是洗禮，這就是耶穌基督。

What is the Lord's Table? It is communion. You take the wine and the bread. What is it? Without Christ it is nothing. Without Christ, it is a silly thing. It would be a superstitious thing without Christ. The bread is His body broken for you. The wine is His blood shed for you. What do we do? "*We show forth His death until He comes.*" Why do we do it? "*We do it in remembrance of Him.*" This is the Lord's Table and it is Christ. He is all!

何謂聖餐台？即是聖餐式。你領受酒和麵包。何謂聖餐式？沒有耶穌基督，他就不存在。沒有耶穌基督，它是愚蠢的事。沒有耶穌基督，它就是迷信的。麵包代表他為了你而被紮破的軀體。酒是他為你流淌的鮮血。我們該怎麼辦？“*我們將他的死亡公佈於眾，直到他獲得新生。*”我們為什麼要這麼做？“*我們這麼做是為了紀念他。*”這就是聖餐台，這就是耶穌基督。他是一切！

People engage in prayer for various reasons. Real prayer without Christ is nothing. We pray in His Name. We pray by the help of His Spirit. We know what the things for which we should pray except the Holy Spirit leads us.

人們為各種因由而禱告。沒有耶穌基督，就沒有真正的禱告。我們以他之名而禱告。我們禱告得到他靈魂的幫助。除了聖靈給我們的指引外，我們知道我們要禱告的原由。

He's the only Mediator. "*God says there's one Mediator between God and men, the man Christ Jesus.*" Our prayers aren't even heard except by Him, through Him and because of Him. Every gift is from Him. Christ is all in the ordinances. He is all in worship. God said, "*Let all the angels of God worship Him. He is the head of the church, that in all things He might have the preeminence.*" I'll tell you something else, Christ is all in every grace we have. Paul said one time, "*I labored more abundantly than all of you, yet not I, but Christ in me.*" Everything we have is the result of His indwelling within us.

他是唯一的中保。“*上帝說在上帝和人類之間，有一個中保，他就是耶穌基督。*”沒有了他，不通過他，不是因為他的話，我們的禱告就不會有人聽到。所有的恩賜都是他賦予的。耶穌基督在儀式中代表一切。他在禮拜中代表一切。上帝曰，“*讓上帝所有的天使都向他朝拜。他是教會的首領，在萬物中，他是至高無上的。*”我還要告訴你一些其他的事，耶穌基督在我們受的恩惠中代表著一切。有一次，保羅曰，“*我比你們所有人都更勤勉地工作，然而這並不是我，而是耶穌基督與我同在。*”我們擁有的萬物，皆是他與我們同在的果。

His goodness leads us to repentance. Faith is His gift, the gift of God. "*Love is shed abroad in our hearts by the Holy Spirit.*" Christ is my hope. There is life, "*Christ who is our life shall appear.*" He's our security, "*Now unto Him that is able to keep you from falling and to present you faultless before His presence with exceeding joy. To the only wise God our Saviour, Jesus Christ our Lord, be honor and glory and power both now and forever.*" He is my security, and my rest. "*Come unto Me, He said, and I will give you rest.*" Christ is all!

他的仁慈引領我們懺悔。信仰是他的恩賜，上帝的恩賜。“*愛由聖靈澆灌於我們內心。*”耶穌基督是我的希望。有生命的地方，“*作*

為我們的生命的耶穌基督，就會顯靈。”他是我們的護佑，“現在有了他，你就不會沉淪，有了他賦予的無盡歡樂，你就會變得完美。致唯一聖明的上帝，我們的救世主，耶穌基督，我們的主，是榮譽、是讚美，是力量，從現在起一直到永遠。”他是我的護佑，是我的依靠。“來到我身邊，他曰，我會讓你得到依靠。”耶穌基督是一切！

So, these are my conclusions. If Jesus Christ is all and in all to me, then the loss of anything or anyone in this world for His sake, is no loss at all. If He is all, and if I haven't really lost anything unless I lose Him, because He is all.

所以，這就是我的結論。若對我來說，耶穌基督是一切，又屬於一切，那麼為了他而失去的任何事或任何人，就根本不再是損失。若他是一切，那麼除非我失去了他，我就不會真的失去任何東西，因為他是一切。

If Jesus Christ is all to me, then I can say with Jacob, *"I have everything."* When Jacob tried to give Esau a gift. Esau said, *"I've got plenty."* But Jacob said, *"Take it; I've got everything, I've got all."*

若對我來說，耶穌基督是一切，那麼我可以告訴雅各，*"我擁有一切。"* 當雅各試圖給以掃恩賜。以掃曰，*"我已擁有很多。"* 但雅各曰，*"拿去吧，我已經得到一切，我已得到所有。"*

If Jesus Christ is all to me; then the pleasures and the prophets and the honors of this world won't be so interesting. Paul said, *"I know how to be abased and I know how to abound. I know how to suffer lost and I know how to hunger and I know how to have plenty."* What he is saying is this, "I've been in all those conditions and it really doesn't matter either way; Christ is all." If Jesus Christ is all to me, then when death comes and I stand before God, I have no fear.

若對我來說，耶穌基督是一切，那麼這個世界上的歡樂、先知和榮譽都不再那麼具有意義。保羅曰，*"我知道如何去處於卑微，也知道如何如處於富足。我知道如何忍受失去，也知如何渴望，也知如何擁有富足。"* 他說的正是，*"我已經經歷過所有這些，其實無論是什麼，都不那麼重要；耶穌基督是一切。"* 若對我來說，耶穌基督是一切，那麼當死亡來臨，我可以無畏地站到上帝面前。

In closing:

最後：

The moon and stars shall lose their light
The sun shall sink in endless night,
Heaven and earth shall pass away
The works of nature shall all decay.

But they to whom Christ is all
Though lost and ruined by the fall,
Shall see the danger over pass.
Shall stand the storm and live at last
For what Christ said must be fulfilled.
And on this rock, believers build.
His blood will stand
His truth prevail.

Not one word, not one promise
Shall ever fail.

月亮和星星將失去光芒

太陽沉入無盡的黑夜

天地即將停止

大自然也將滅亡

但是對於這些，耶穌基督是一切

儘管沉淪造成失去或毀滅，

會看到危險的瓦解

會抵抗風暴，並最終生存下來

因為耶穌基督所說的話一定會兌現。

在他的信徒建立的那岩石之上

他的生命得以永恆

他的真理廣為流傳

永不失約

哪怕一個字，一句承諾。

My friends, Christ is all and in all!

我的朋友，耶穌基督是一切，又屬於一切！